

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Stylistyka praktyczna				
2. Kod przedmiotu:	FAT-20				
3. Okres ważności karty:	2014-2017				
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia				
5. Forma studiów:	studia stacjonarne				
6. Kierunek studiów:	filologia				
7. Profil studiów:	praktyczny				
8. Specjalność:	filologia angielska				
9. Semestr:	4, 5				
10. Jednostka prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii				
11. Prowadzący przedmiot:	dr Ewa Gieroń-Czepczor, dr Jacek Molęda, dr Andrzej Widota				
12. Grupa przedmiotów:	kształcenie translatorskie – moduł do wyboru				
13. Status przedmiotu:	do wyboru				
14. Język prowadzenia zajęć:	angielski/polski				
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:					
Znajomość zagadnień dotyczących elementów stylu w języku ojczystym, świadomość stylistycznego zróżnicowania języka angielskiego w różnych obszarach komunikacji. Znajomość podstawowych zagadnień z zakresu językoznawstwa, realioznawstwa (rodzimego i anglosaskiego obszaru językowego).					
16. Cel przedmiotu:					
Zasadniczym celem warsztatów ze stylistyki praktycznej są rozważania dotyczące znaczenia, interpretacji tekstów i ich analizy z perspektywy gramatyczno-leksykalnej oraz kognitywnej. Punktem wyjścia dla analiz szczegółowych są: definicja i pojęcie stylu w interpretacji tekstu, pojęcie i struktura tekstu użytkowego, rozważania dotyczące znaczenia, inne zagadnienia dotyczące interpretacji przydatnej w zawodzie tłumacza.					
17. Efekty kształcenia:					
Ozn.	Opis efektu kształcenia Student, który zaliczył przedmiot:	Metody realizacji efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku
01	ma uporządkowaną wiedzę na temat języka jego kategorii, elementów aktu komunikacji, poziomów analizy i opisu zorientowaną na zastosowanie praktyczne w analizie zróżnicowania stylistycznego tekstów reprezentujących rozmaite gatunki (literackie i nieliterackie/ teksty użytkowe)	Analiza materiału źródłowego: wyznaczniki, poziomy opis, itp.	Ocena analizy tekstu: kolokwium śródsesemestralne, test końcowy (na podstawie karty testu).	warsztaty	K_W03 (+++)
02	ma uporządkowaną wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w wybranej dziedzinie, np. translatoryka	Materiał językowy do analizy indywidualnej i/lub grupowej: zadania, normy i techniki.	Ocena analizy indywidualnej i/lub grupowej, kolokwium śródsesemestralne, test końcowy (na podstawie karty testu).	warsztaty	K_W14 (++)

03	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania środków stylistycznych.	Prezentacje studentów dot. analizy i interpretacji tekstu użytkowego. Dyskusja.	Ocena prezentacji (karta oceny prezentacji). Ocena zaangażowania w dyskusji.	warsztaty	K_U01 (+++)
04	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w praktycznych działaniach analitycznych przy zastosowaniu właściwych narzędzi badawczych.	Prezentacje studentów dot. analizy tekstu i narzędzi badawczych. Dyskusja.	Ocena prezentacji (karta oceny prezentacji). Ocena zaangażowania w dyskusji.	warsztaty	K_U03 (+++)
05	posiada podstawowe umiejętności badawcze pozwalające na analizowanie konkretnych przykładów tekstów oraz opracowanie i zaprezentowanie wyników z wykorzystaniem technologii teleinformatycznych.	Prezentacje studentów dot. analizy tekstu i narzędzi badawczych. Dyskusja.	Ocena prezentacji (karta oceny prezentacji). Ocena zaangażowania w dyskusji.	warsztaty	K_U06 (++)
06	ma świadomość aktualnego poziomu swojej wiedzy i umiejętności w zakresie pracy z tekstem, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju w tej dziedzinie, doskonali umiejętności językowe i stosownie do nich planuje kierunki własnego kształcenia.	Dyskusja: zachęta do samodoskonalenia poprzez wskazywanie własnych mocnych i słabych stron.	Ocena zaangażowania w dyskusji.	warsztaty	K_K01 (++)

18. Formy i wymiar zajęć:

W. (15h + 15h)

19. Treści kształcenia:

The concept of style – definition(s) and features (1h); Style in context, text as discourse (2h); Headlines and the persuasive effect (1h); Text type and function. Blurbs (1h); Stylistics markers of perspective/ point of view (deixis, given and new information, ideological perspective) (2h); Critical discourse analysis (1h); Literary representation (figure and ground, direct vs. indirect thought etc.) (1h); Foregrounding by deviation and parallelism (1h); Dialogue and discourse (1h); Intertextuality (1h); A sociolinguistic model of narrative (1h); Tropes (1h); Stylistics and pragmatics (presupposition, entailment, implicature) (2h); The semantic structure of a sentence: theme and rheme (1h); Flouting, violating, infringing and opting out (1h); Cognitive stylistics (schema, scripts and frames) (1h); Cognitive metaphor theory (2h); Metonymy (1h); Blending theory and conceptual integration (Fauconnier and Turner) (1h); Style, register and dialect (2h); Sound, rhythm, metre (1h); Exploring academic style (1h); Humour and irony (1h); The text and hypertext (1h); Assessment (1h).

20. Egzamin:

nie, za/0

21. Literatura podstawowa:

Verdonk P., *Stylistics*, Oxford University Press, Oxford 2002.
 Jeffries L., McIntyre D., *Stylistics*, Cambridge University Press 2010.
 Zdunkiewicz-Jedynak, D. Wykłady ze stylistyki, PWN: Warszawa 2008.

21. Literatura uzupełniająca:			
Bartmiński J., Niebrzegowska-Bartmińska S., <i>Tekstologia</i> , PWN: Warszawa 2009.			
Boase-Beier, J., Stylistics and Translation, in: <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i> , Oxford 2001.			
Bradford R., <i>Stylistics</i> , Routledge 1997.			
Gethin H., <i>Grammar in Context</i> , Nelson 1992.			
Simpson P., <i>Stylistics: A Resource Book for Students</i> , Routledge, London/New York 2006.			
Vince, M. <i>Advanced Language Practice</i> , Macmillan 2003.			
23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:			
Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta	
1	Wykład		
2	Warsztaty	30	
3	Laboratorium		
4	Projekt		
5	Seminarium		
6	Inne:	przygotowanie prezentacji/analizy tekstu użytkowego: 10 przygotowanie do zajęć: 20	
Suma godzin		60	
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS: 2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta: 1
Kryteria oceniania:			
Efekt kształcenia	Ocena	Opis wymagań	
01	bdb	posiada ugruntowaną wiedzę językoznawczą, dzięki której potrafi zdiagnozować i ocenić zagadnienia stylistyczne	
	db	posiada dobrą wiedzę o języku i akcie komunikacji w analizie tekstu, bierze udział w dyskusjach merytorycznych	
	dst	posiada podstawową wiedzę o językowych wyznacznikach stylu oraz o elementach aktu komunikacji, definiuje podstawowe zagadnienia z zakresu tematyki przedmiotu	
	ndst	nie spełnia minimalnych wymagań dotyczących znajomości zagadnień językoznawczych, nie podejmuje prób uzupełnienia braków wiedzy niezbędnych do świadomego udziału w zajęciach i możliwości poszerzania wiedzy.	
02	bdb	ma uporządkowaną wiedzę o metodyce analizy językowej, potrafi samodzielnie wykonywać zadania analizy stylistycznej oraz dokonywać formułować trafne wnioski	
	db	zna elementy i procedury analiz językowych, potrafi je odpowiednio stosować w celu rozróżnienia i nazwania problemów w zakresie stylistyki	
	dst	potrafi dokonać prostej analizy problemów, zasadniczo stosuje określone procedury (lecz z drobnymi uchybieniami).	
	ndst	nie zna i/lub nie stosuje zalecanych metod/procedur analitycznych, nie podejmuje prób rozwiązania zadań	
03	bdb	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu właściwego analizowania i interpretowania środków stylistycznych, bierze udział w dyskusjach merytorycznych wykazując umiejętność kompilacji, modyfikacji i wyrażania opinii.	
	db	stosuje w praktyce wiedzę o języku i akcie komunikacji w analizie tekstu, bierze udział w dyskusjach merytorycznych	
	dst	potrafi rozpoznać i wymienić językowe kategorie stylu oraz elementy aktu komunikacji, definiuje podstawowe zagadnienia z zakresu tematyki przedmiotu	
	ndst	nie potrafi określać, klasyfikować ani prezentować podstawowych zagadnień objętych tematyką przedmiotu	
04	bdb	potrafi skutecznie wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin oraz - stosując właściwe materiały źródłowe i metody w analizie stylistycznej -	

		sformułować właściwe wnioski.
	db	dokonyje analizy językowej w sposób kompetentny i metodyczny przy zastosowaniu właściwych narzędzi badawczych.
	dst	przeprowadza analizę w sposób zadowalający demonstrując przy tym rozwiązania proste, nie wykraczające poza przeciętny poziom kompetencji.
	ndst	nie dokonuje zaleconych analiz lub przeprowadza je w sposób niezgodny z przyjętymi zasadami, nie osiągając zarazem określonych celów.
05	bdb	posiada znaczne umiejętności badawcze wynikające z samodzielnych poszukiwań i szerszej lektury literatury przedmiotu pozwalające na skuteczne analizowanie tekstów. Opracowuje i prezentuje wyniki swoich prac z wykorzystaniem technologii informatycznych.
	db	posiada przeciętne umiejętności badawcze, opracowuje i prezentuje wyniki swoich analiz i/lub kompilacji w sposób zadowalający.
	dst	posiada podstawowe umiejętności w zakresie gromadzenia, opracowywania i prezentowania wyników swojej pracy.
	ndst	nie wykazuje odpowiednich umiejętności interpretacji i przedstawiania wyników swoich analiz, odmawia terminowej prezentacji wymaganych zadań.
06	o.	jest świadomy swojego poziomu wiedzy i umiejętności, potrafi wartościować zjawiska i zachowania społecznie oraz modyfikować swoje zachowania stosownie do zalecanych norm.
	no.	nie jest świadomy swojego poziomu wiedzy i umiejętności, nie potrafi wartościować zjawisk społecznych ani dostosowywać swoich zachowań stosownie do posiadanej wiedzy, jaki i zalecanych norm.
28. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)